

АНАЛИЗ ТЕСТИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА ОСНОВЕ ТЕСТОВ TOEFL И CFC В СООТВЕТСТВИИ С КРИТЕРИЯМИ ПОСТРОЕНИЯ ТЕСТОВ

И.А. Свирепчук

старший преподаватель кафедры

английского языка технического направления №1

Национального технического университета Украины

«Киевский политехнический институт»

Стаття висвітлює проблему тестування англійської мови як іноземної. В ній проаналізовано два тести загального володіння англійською мовою: Test of English as a Foreign Language (TOEFL) та Cambridge First Certificate (CFC). Також обговорюються спільні та, навпаки, різні риси цих тестів, їх цілі та будова.

Ключевые слова: тест, методика викладання, контроль знань, TOEFL, CFC.

Сегодня, в связи с подписанием Украиной Болонской декларации, возрастает важность изучения иностранных языков, в частности – английского. Тестирование является одним из важнейших видов контроля знаний учащихся.

Под тестом следует понимать стандартизированный, экономный во времени вид контрольной работы, который дает возможность однозначно и объективно выявить качественные и количественные параметры усвоения знаний и сформированности умений.

Проблема тестирования в изучении иностранных языков является очень важной в современных условиях. Сегодня в этой области уже достигнуты немалые результаты. Разработаны характеристики тестов в соответствии с разными целями (Коккота, 1989), классификация тестов (И.Рапопорт). Разработаны тесты для различных аспектов изучения иностранных языков.

В данной статье рассматривается практическая часть исследования тестов общего владения иностранным языком TOEFL (The Test of English as a Foreign Language) и CFC (Cambridge First Certificate).

В тесте CFC обычно тестируются чтение, письмо, аудирование и говорение. Здесь нет общей оценки. Учащийся должен выполнить правильно приблизительно 60% заданий, чтобы получить уровень «С».

Тест TOEFL – это экзамен, целью которого является определить уровень владения английским языком иностранным учащимся. Кроме того, это обычно один из тестов, включенных в вступительные экзамены любого университета США. Высшая оценка данного теста не отличается от высшей оценки теста CFC.

Для выполнения заданий в обоих тестах учащиеся получают специальные бланки для ответов, где они будут обозначать правильный

на их взгляд ответ. Кроме того, оба теста проверяются компьютером, поэтому учащиеся должны быть предупреждены, какой тип ответов они должны будут использовать. В обоих случаях тесты должны быть заполнены черным карандашом для того, чтобы компьютер мог проверить работу. В тесте TOEFL учащиеся должны заполнить овал с соответствующей вопросу буквой внутри, в то время как в тесте CFC нужно заполнить маленькие прямоугольнички под соответствующей буквой. Оба теста требуют от участников выбрать только один ответ. Если участник изменил свое решение, то он/она может легко стереть предыдущий ответ.

Оба этих теста можно назвать валидными. Что касается надежности, нельзя сказать точно, надежны они или нет, т.к. если учащемуся не повезло в первый раз, он/она может выучить материал лучше и написать тест во второй раз, получив таким образом лучший результат.

Оба рассматриваемых теста включают в себя проверку знаний в четырех аспектах языка: чтении, говорении, аудировании и письме.

Разница может быть только в последовательности заданий. Например, если тест CFC начинается с тестирования чтения, то тест TOEFL начинается с аудирования. Типы заданий, включенных в тесты, также различны. Начнем наш анализ с чтения.

Тестирование чтения. Тест CFC тестирует навыки студентов в разных видах чтения: понимание текста в общем, понимание деталей текста, а также извлечение смысла из контекста. Для этого студентам предлагаются задания множественного перекрестного выбора. Студенты должны подобрать

заголовки или предложения к частям текста. Они должны понять содержание текста в целом, демонстрируя при этом знание морфологии, семантики и т.д.

Таким образом, можно сказать, что это интеграционный тест, который тестирует один определенный навык напрямую, а не посредством других языковых навыков.

Кроме того, в тесте CFC студентам предлагаются задания с множественным выбором и текст с пропусками. В заданиях, связанных с пониманием информации, студент должен ответить на 4 вопроса с множественным выбором к этому тексту. Необходимым условием является, чтобы только один ответ был правильным, а остальные – деструктивными. Например:

Mad Cow Disease is a deadly illness of the brain and it is the non-technical term for BSE or Bovine Spongiform Encephalitis. This is so difficult to say that journalists and even some doctors prefer the more vivid Mad Cow Disease...

1. We use the expression Mad Cow Disease because

- A) it is more accurate.
- B) it is easier to say.
- C) it links cows with people.
- D) it sounds less scientific.

Prodromou, First Certificate Star, 1998

Это ограничивает студентов и заставляет их использовать разные стратегии чтения, знание лексики и синтаксиса для того, чтобы найти правильный ответ. Однако, студенты не имеют возможности подтвердить свой выбор и доказать почему выбранный ими ответ является точным. Кроме того, осуществляется проверка понимания студентами общего смысла текста, его деталей.

То же самое можно сказать и о текстах с пропусками. Чтобы заполнить пропуски, студенты должны показать знания в определенных областях языка. Задания на множественный перекрестный выбор требуют от студента соотнести отдельную информацию с определенным текстом или с несколькими текстами, соединенными в один.

Тест CFC представляет разные типы текстов чтобы проверить насколько хорошо студенты справляются с любым подлинным материалом во время чтения. Им предлагается показать свои навыки в чтении рекламы, писем, рассказов, туристических справочников, пособий, газетных и журнальных статей. Тип теста, примененного в данном случае, является интеграционным, включающим различные стратегии, а также прямым, тестирующим непосредственно навыки чтения.

Часть теста TOEFL, проверяющая чтение, обычно включает понимание текста в общем.

Как правило, это текст, сопровождающийся вопросами множественного выбора. Эта часть теста требует от студентов показать понимание текста в целом. Студенты должны определить главную идею текста, затем – показать знание лексики, особенно синонимов, и свои навыки в работе со ссылками.

Студентам предлагается прочитать несколько абзацев, обычно исторического, научного, медицинского и т.д. содержания с целью проверить способность студентов понимать специфические тексты, взятые из разных областей. Навыки, требуемые в университетах. Тест CFC предлагает студентам тексты, с которыми они могут столкнуться в повседневной жизни, будучи за границей. Каждый текст сопровождается 7-10 вопросами.

Тест TOEFL обычно использует задания с множественным выбором. Здесь нет заданий, где надо заполнить пропуски или найти соответствие. Таким образом, можно назвать эту часть теста TOEFL прямым тестом, т.к. она тестирует навыки чтения и лексику. Также тест TOEFL является дискретным тестом, в то время как тест CFC – интеграционный. Другим различием между тестами CFC и TOEFL может быть разнообразие заданий. Тест CFC обычно предлагает большой спектр заданий (заголовки, изложение, фрагментарные тексты) и типов текстов, в то время как тест TOEFL не предлагает большого разнообразия текстов.

Аудирование. Тесты CFC на аудирование направлены на проверку навыков студентов слушать и понимать содержание в целом, главные моменты и специфическую информацию. Задания в тесте TOEFL направлены на то, чтобы проверить может ли студент понимать разговор на английском языке. Тест CFC является интеграционным т.к. он опирается на различные средства, которые могут быть использованы для аудирования. Например, задания с множественным выбором. Студент слушает несколько коротких абзацев, которые взяты из различных контекстов. Это могут быть как диалоги, так и монологи. Студентам предлагается 3 ответа, из которых он должен выбрать правильный. Студентам может быть дано задание определить по прослушанному кто говорит, где происходит событие, о чем разговор, и даже может быть вопрос об эмоциях или чувствах говорящих, которые могут быть угаданы из контекста.

Также может быть предложено такое задание, как заполнение пропусков. С помощью этого задания тестируется умение студентов понимать текст в целом, а также

его детали. Этот тип теста требует от студентов использования навыков письма. Чтобы записать услышанную информацию, студентам необходимо уметь извлекать нужную информацию и сохранять ее в своей памяти.

Кроме того, аудирование может включать задания на определение истинно или ложно данное утверждение, в котором студент должен прослушать диалог или монолог и отреагировать на него. Студенты должны показать как они поняли услышанное, определить истинно высказывание или нет. Могут быть даны и общие вопросы, отвечая на которые, студенты могут доказать почему они выбрали именно этот ответ, а не другой. Обычно, если студенты имеют такую возможность, они делают такое задание более мотивированно, т.к. они могут быть уверены, что экзаменатор примет во внимание их точку зрения.

Задания на аудирование в тесте TOEFL сильно отличаются от заданий в тесте CFC, т.к. они полностью основываются на заданиях с множественным выбором, которые фокусируются в основном на понимании главной идеи прослушивания. Студентам предлагается ряд коротких диалогов с четырьмя следующими за ними вопросами, один из которых – правильный:

(man) I think, I'll have the curtains changed.

(woman) They are a bit worn.

(narrator) What does the woman mean?

(A) She thinks every bit of change is important.

(B) She wants to wear them.

(C) She thinks they've been worn enough.

(D) She thinks they're in bad condition.

Gear, Cambridge preparation for the TOEFL test, 1996.

Таким образом, можно сказать, что, как тест TOEFL, так и тест CFC имеют целью проверить один определенный навык. Но тест CFC является интеграционным, а тест TOEFL – дискретным. Кроме того, в тесте CFC использовано большое разнообразие видов заданий, в то время как тест TOEFL предлагает только задания множественного выбора.

Письмо

Этот аспект тестирования контролирует способность студентов составлять тексты разных типов. Это могут быть письма, сочинения, описания, доклады и т.д. Кроме того, студентам может быть предложено написать сочинение или даже статью, где они должны будут выразить свое мнение по какому-либо вопросу.

Деловые письма имеют целью заставить кого-либо сделать что-либо. Составляя их, студенты должны помнить, что эти письма предполагают ответ. Существуют разные типы де-

ловых писем, такие как: письмо-жалоба, письмо-приглашение, пись-мо-запрос или письмо-описание. Задание написать такое письмо содержит краткую информацию, иногда даже картинку, и обычно требует от студента выразить свое мнение. Кроме того, студенты должны знать о стиле и форме написания деловых писем, т.к. это тоже оценивается.

Такое письменное задание, как написание статьи для журнала требует от студента знания лексики и стилей, а также формы ее написания.

Написание доклада основано на умении студента собрать факты и проанализировать их. Студент должен уметь выразить мысли и соединить их воедино.

Написание рассказа требует творчества, чтобы сделать его интересным и оригинальным. Опять же, студент должен уметь выражать и связывать идеи, создавая осмысленный текст.

Сочинение, требующее выразить свое мнение, включает способность студента указать преимущества и недостатки обсуждаемой темы, выразить свое мнение, определить проблему и найти возможность ее решения.

Письменным заданием может быть и обзор книги. Студент должен знать, как спланировать обзор, дать краткую информацию об авторе и некоторых важных деталях книги. Кроме того, студент должен выразить свое личное мнение о книге.

Таким образом, можно сделать вывод, что тесты CFC являются интеграционными, т.к. они включают все возможные письменные задания и стратегии, которые применяются для тестирования навыков письма. В тесте TOEFL задания на тестирование навыков письма в основном включают написание сочинения. Здесь нет писем или книжных обзоров. Студентам дается тема, которую они должны развить, подать факты, идеи, а иногда даже выразить личное мнение. Например: «If the earth to be saved from the environmental catastrophe, we shall have to make major changes in our lifestyles». (Gear, Cambridge preparations for the TOEFL test, 1996).

Этот тип письменных работ направлен на проверку того, как студент может выражать свои мысли и логически связывать их. Чтобы написать хорошее сочинение, студенту необходимо знание темы, нужной лексики, а также соответствующего стиля.

Таким образом, можно сделать вывод, что письменные задания в тесте TOEFL также можно назвать тестами интеграционного типа. Кроме того, они могут быть рас-

ценены как прямое тестирование т.к. направлены на тестирование только навыков письма.

Структурные и письменные выражения

Этот раздел в обоих тестах играет важную роль. Целью этих тестов является проверить знание студентами грамматики и лексики английского языка. Тест CFC предлагает студентам широкий спектр заданий в этой части тестирования. Это – задания на множественный выбор, исправление ошибок, трансформацию ключевых слов и образование производных от однокоренных слов. В то же время, задания в тесте TOEFL включают только задания на множественный выбор и исправление ошибок.

Задания на множественный выбор чаще всего имеют форму текста с пропусками, сопровождающийся пятнадцатью вопросами с четырьмя вариантами ответов. Как обычно, только один из них будет правильным. Это, в основном, касается лексики и грамматики.

В задании на трансформацию ключевых слов студент должен изменить структуру предложения, сохраняя его смысл. Они должны дополнить предложения данными словами. Здесь также знание грамматики и лексики имеет большое значение. Обычно это – предложения на фразеологические обороты, активный и пассивный залого, глаголы с предлогами и т.д. Например:

I didn't like the story and I didn't like the actors.
I-----the actors. neither
Prodromou, First Certificate Star, 1998

Задания на исправление ошибок направлены на проверку знания студентами грамматики. Студенты получают текст, где они должны найти ошибки и выявить их. Этот тип заданий обычно содержит лишние слова. Ими могут быть местоимения, предлоги, артикли, союзы и т.д.

Задания на образование однокоренных слов основано на дополнении текста путем образования производных от однокоренного слова, например: discover – discovery. Эта часть направлена в основном на тестирование лексики, в особенности на правила образования слов. В этом случае важно знание суффиксов и префиксов.

Что касается тестов TOEFL, они дают только несколько типов заданий. Это задания на исправление ошибок и задания на множественный выбор. Задания на множественный выбор обычно состоят из ряда утверждений, в которых пропущена какая-то грамматическая структура. Обычно это тесты на грамматику, а не на лексику. Студенты должны знать как согласуется подлежащее со сказуемым, как связаны слова в предложении. Например:

1.----- infinitely large number of undiscovered galaxies.

- (A) An
- (B) There are an
- (C) From an
- (D) Since there are

Задания на исправление ошибок в тесте TOEFL отличается от подобных заданий в тесте CFC. В тесте TOEFL предлагается утверждение с подчеркнутыми словами, которые должны быть неправильными. Студенты должны дать правильный ответ. Они также основаны на знании студентами грамматики и словообразования.

Говорение

Задания на тестирование говорения присутствуют в тесте CFC, но не включены в тест TOEFL. Целью тестов на говорение является способность студентов эффективно использовать разговорный английский в разных сферах общения. Студентов могут попросить дать сведения о себе, поговорить о картинах или фотографиях, принять участие в дискуссии.

В заданиях на подачу личной информации студенты должны дать сведения о себе, их работе, семье, учебе и т.д.

В заданиях на описание картин или фотографий студенты должны поделиться своим мнением о них с экзаменатором.

Во время дискуссии студенты должны быть снабжены картинками или фотографиями, таблицами или диаграммами. Они разделены на пары и должны делать задания вместе. Это может быть решение какой-либо проблемы, планирование чего –либо или обсуждение какой-либо темы. Дискуссия, конечно же, требует выражения личного мнения и анализа темы.

Тесты на говорение являются интеграционными, так как включают проверку знаний во всех аспектах языка: грамматики, лексики, навыков аудирования и даже навыков чтения, если задания будут письменными.

Для успешного общения студент должен слышать и понимать собеседника. Чтобы производить хорошие и правильные диалоги, он должен хорошо владеть грамматикой. Богатый словарный запас также является необходимым элементом.

Данные тесты также являются косвенными. Это означает, что во время тестирования говорения включается весь материал по всем аспектам знания языка.

В заключение можно сказать, что тесты CFC и TOEFL являются интеграционными и дискретными. Они также являются прямыми. Однако, задания на говорение могут быть расценены как косвенные, поскольку они включают использование всех навыков.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Bachman L.* Fundamental consideration in language testing. – GUP, 1994. – P.298.
2. *Carol King and Nancy Stanley.* Building skills for the TOEFL. – Edinburgh EH. U.K., 1989. – P.521.
3. *Jolene Gear.* Cambridge preparation for the TOEFL test. – Cambridge University Press, 1993. – P. 555.
4. *McMillean.* First certificate Star. – Prodromou, 1998. – P. 510.

Стаття надійшла до редакції 15.03.2007 р.

